

ÉXODO 5

DIVISIÓN DE PÁRRAFOS EN LAS TRADUCCIONES MODERNAS

La Biblia de las Américas (LBLA)	Reina-Valera 1960 (RVR 60)	Nueva Versión Internacional (NVI)	Nueva Traducción Viviente (NTV)	Biblia de Jerusalén Latinoamericana (BJL)
Moisés y Aarón ante Faraón 5:1-5	Moisés y Aarón ante Faraón 5:1-9	Primer encuentro con el faraón 5:1-21	Moisés y Aarón hablan con el faraón 5:1-5	Primera entrevista con Faraón 5:1-5
Orden despótica de Faraón 5:6-9	5:10-14 5:15-21		¡Ladrillos sin paja! 5:6-16	Instrucciones a los capataces 5:6-14
5:10-14				Queja de los inspectores israelitas 5:15-18
Queja de los jefes hebreos 5:15-21			5:17-18	
Oración de Moisés 5:22-23	Jehová comisiona a Moisés y a Aarón 5:22-23	Dios promete liberación 5:22-23	5:19-21 5:22-23	Quejas del pueblo. Oración de Moisés 5:19-23

CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGUIR LA INTENCIÓN ORIGINAL DEL AUTOR AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario a manera de guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Cada uno de nosotros ha de andar en la luz de la cual dispone. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo tienen prioridad en la interpretación. Usted no debe entregar esta tarea a un expositor bíblico.

Lea el capítulo de principio a fin en un solo impulso. Identifique los temas. Compare sus divisiones temáticas en las cinco traducciones que mencionamos arriba. La formación de los párrafos no es algo inspirado, pero es la clave para seguir la intención original del autor, y eso es el corazón de toda buena interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Tercer párrafo
4. Etcétera.

OBSERVACIONES DEL CONTEXTO

- A. Este es el relato de la primera reunión de Moisés y Aarón con el faraón y sus resultados.
- B. Notemos los diferentes SUSTANTIVOS y FRASES utilizadas para el Dios de Israel. 1. SEÑOR (YHWH), Éxodo 5:1, 2, 3, 17, 21, 22
2. Dios (*Elohim*) de Israel, Éxodo 5:1
3. Dios (*Elohim*) de los hebreos, Éxodo 5:3
4. SEÑOR nuestro Dios (YHWH, *Elohim*), Éxodo 5:3
5. Nuestro Dios, Éxodo 5:8
6. Tu Nombre (BDB 1027), Éxodo 5:23
Para Yahvé y *Elohim*, ver [Tema Especial: Nombres de la Divinidad](#), C. y D.
- C. Notemos el número de palabras diferentes para describir la tarea de hacer ladrillos al sol.
1. Trabajos, tareas, Éxodo 5:4, 13—BDB 795
 2. Labores, Éxodo 5:4, 5—BDB 688
 3. Hacer ladrillos, Éxodo 5:7—BDB 527 CONSTRUCTO BDB 527 (INFINITIVO Y SUSTANTIVO)
 4. Trabajo y tarea, Éxodo 5:9, 11—BDB 715
 5. Trabajo, hacer ladrillos, Éxodo 5:9, 16—BDB 793 (VERBO)
 6. Tarea diaria, Éxodo 5:13, 19—BDB 182 CONSTRUCTO BDB 398
 7. Cantidad de ladrillos, Éxodo 5:14—BDB 349, 527, Éxodo 5:7, 14
 8. Trabajad, Éxodo 5:18—BDB 712 (VERBO)

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

Texto de LBLA: 5:1-9

Después Moisés y Aarón fueron y dijeron a Faraón: Así dice el Señor, Dios de Israel: “Deja ir a mi pueblo para que me celebre fiesta en el desierto.” 2 Pero Faraón dijo: ¿Quién es el Señor para que yo escuche su voz y deje ir a Israel? No conozco al Señor, y además, no dejaré ir a Israel. 3 Entonces ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro. Déjanos ir, te rogamos, camino de tres días al desierto para ofrecer sacrificios al Señor nuestro Dios, no sea que venga sobre nosotros con pestilencia o con espada. 4 Pero el rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón, ¿por qué apartáis al pueblo de sus trabajos? Volved a vuestras labores. 5 Y añadió Faraón: Mirad, el pueblo de la tierra es ahora mucho, ¡y vosotros queréis que ellos cesen en sus labores! 6 Aquel mismo día, dio órdenes Faraón a los capataces que estaban sobre el pueblo, y a sus jefes, diciendo: 7 Ya no daréis, como antes, paja al pueblo para hacer ladrillos; que vayan ellos y recojan paja por sí mismos. 8 Pero exigiréis de ellos la misma cantidad de ladrillos que hacían antes; no la disminuiréis en lo más mínimo. Porque son perezosos, por eso claman, diciendo: “Déjanos ir a ofrecer sacrificios a nuestro Dios.” 9 Recárguese el trabajo sobre estos hombres, para que estén ocupados en él y no presten atención a palabras falsas.

5:1 “Faraón” Este título originalmente significaba ‘gran casa’ (BDB 829). Se convirtió en el título de todos los gobernantes egipcios, lo cual se relaciona con el concepto egipcio de la deidad del faraón. Se creía que era el hijo del dios sol, *Ra*. Ya que Seti I es el primer faraón que cambió su capital hacia la región del delta, muchos creen (incluido yo) que este faraón mencionado en Éxodo 5 debe ser su sucesor, Ramsés II, quien comenzó a reinar en 1290 a.C.

■ **“el SEÑOR, Dios de Israel”** Aquí están los dos nombres de Dios combinados con el título de la nación. El término ‘YHWH’ (Yahvé) representa el nombre de pacto de Dios, y en Éxodo 3:14, se relaciona con el VERBO hebreo ‘ser’.

El término “Dios” es *Elohim*, que es la forma PLURAL del nombre general de Dios en el ACO, *El*. Ver [Tema Especial: Nombres de la Divinidad](#). Estos dos nombres aparecen juntos primero en Génesis 2:4.

■ **“para que me celebre fiesta en el desierto”** La frase anterior, ‘deja ir a mi pueblo’ (BDB 1018, KB 1511, *Piel* IMPERATIVO) muestra la conexión entre Yahvé y su pueblo del pacto. Los egipcios tenían muchos dioses; Israel tenía sólo uno (ver [Tema Especial: Monoteísmo](#)). Este pueblo era el pueblo de Dios, no eran del faraón.

La fiesta se refiere a una peregrinación religiosa que incluía un sacrificio (cf. Éxodo 5:3). Es muy posible que los semitas nómadas tuvieran festivales periódicos. Esto podría indicar sólo una celebración de unos cuantos días, pero lo que en realidad significaba era un período de tiempo mucho más largo. Es obvio que Dios quería liberar a Israel de Egipto de manera permanente y no sólo por un período corto.

5:2 “Pero Faraón dijo: ‘¿Quién es el Señor para que yo escuche su voz...?’” El faraón se consideraba a sí mismo como un dios. En aquella época todas las entidades nacionales tenían sus propios dioses. La pregunta del faraón refleja que evidentemente le repugna recibir órdenes del dios de un pueblo esclavo. Si este dios fuera tan poderoso, ¿cómo es que su pueblo cayó en esclavitud?

■ **“No conozco al Señor”** Este VERBO (BDB 393, KB 390, *Qal* PERFECTO) implica

1. Conocimiento
2. Relación

Ver [Tema Especial: Saber, Conocer](#). Yahvé se revelará al faraón en las plagas, que van a desvalorizar a los dioses de Egipto y a su visión del mundo. El propósito teológico de la confrontación era demostrar claramente al mundo del ACO el poder, la majestad y la gloria del Dios de Israel. ¡En ese tiempo no existía una nación más poderosa que Egipto!

5:3 “El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro” El significado original del término ‘hebreo’ es incierto. En el judaísmo, algunos afirman que se remonta a un pariente ancestral, *Eber*, Génesis 10:21. Puede estar relacionado con los semitas nómadas de ese período, *Habiru*, que posiblemente significa ‘más allá del río’. Sabemos que en el segundo milenio a.C. un gran grupo de semitas nómadas cruzaron el río Éufrates y se cree que un gran número de ellos, llamados hicsos (o reyes pastores), controlaron un territorio que incluía a Egipto durante el período de 1700-1500 a.C.

■ **“Déjanos ir, te rogamos, camino de tres días”** Esto puede ser

1. Literal; y si es así, el monte Sinaí no puede estar en su ubicación tradicional al sur de la península del Sinaí
2. Figurado; y si es así, se refiere a un período mucho más largo y que el faraón habría comprendido bien
3. Un ardid

Los comentaristas judíos dedican muy poca atención a todo este tema pero los cristianos sufren terribles agonías con el #3.

■ **“no sea que venga sobre nosotros con pestilencia o con espada”** Este es el único lugar en que se usa este VERBO (BDB 803, KB 910) con Dios como el sujeto. Se trata de una amenaza velada contra el faraón. Si el pueblo de Dios recibiría castigo por no obedecer a su voz, incluso sin tener plena responsabilidad, ¿cuánto más no caería la ira de Dios sobre el faraón?

5:4

LBLA “apartáis al pueblo”

RVR60 “hacéis cesar al pueblo”

NVI, NTV “**distraen al pueblo**”

BJL “**quieren apartar al pueblo**”

El VERBO (BDB 828 III, KB 970, *Hifil* IMPERFECTO) significa ‘dejar ir’ o ‘dejar en paz’. Sólo aquí en *Hifil* significa ‘hacer que la gente se abstenga’.

Me pregunto si no hay aquí un juego de palabras. Este VERBO proviene de la raíz פָּרַע. El título ‘faraón’ es פַּרְעֹה. ¡La voluntad del faraón para los esclavos hebreos es “la única” voluntad que puede haber!

■ “**Volved a vuestras labores**” Para el faraón, los hebreos son esclavos que laboran gracias a su clemencia (BDB 229, KB 246, *Qal* IMPERATIVO).

■ “**el pueblo de la tierra**” Esta frase tiene un rango muy amplio de significados en el AT (ver Roland deVaux, *Ancient Israel*, vol. 1, pág. 70). Puede referirse a no-israelitas.

1. En Génesis 23:12-13 se refiere a los hititas
2. En Génesis 42:6 se refiere a los egipcios
3. En Números 14:9 se refiere a los cananeos

También se utilizó para referirse a los hijos de Israel pero de varias maneras durante etapas específicas de su desarrollo nacional.

1. Para la ciudadanía, en oposición a la aristocracia gobernante (monarquía)
2. Para la gente común no-kosher, en oposición a grupos religiosos kosher (NT)

En este contexto, la Biblia de estudio judía, publicada por la SJPA (pág. 114) sugiere una enmienda del pentateuco samaritano que dice: ‘Ahora son más numerosos que el pueblo de la tierra’ (es decir, que los egipcios). Esto calza mejor con el contexto.

■ “**es ahora mucho, ¡y vosotros queréis que ellos cesen en sus labores!**” El mismo temor por el número de hebreos aparece también en Éxodo 1:10. No sólo había temor por la cantidad de hebreos (y posiblemente por su origen étnico) sino que también había temor por la pérdida de su valor económico.

El VERBO (BDB 991, KB 1407, *Hifil* PERFECTO) es la misma raíz que la palabra *Sabbath*. Ambos significan ‘descansar’ o ‘dejar de trabajar’.

5:6 “sus jefes” El término ‘capataces’ (BDB 620) se refiere a supervisores egipcios, mientras que el término ‘jefes’ (BDB 1009) se refiere a supervisores hebreos (cf. Éx 5:14). Parece ser que es un intento de abrir una brecha entre Moisés y el liderazgo hebreo al exigirles trabajos todavía más pesados. El faraón no va a desacreditar a Moisés directamente, sino indirectamente, por medio de su trato hacia los hebreos (cf. Éx 5:15-21).

5:7 ¡La falta de buena paja debilitaría los proyectos de construcción del faraón! ¡Él tiene miedo del número de hebreos y pronto va a tener miedo de su Dios! Josefo (*Antig.* 2.13.4) dice que tuvieron que hacer ladrillos durante el día y coleccionar paja durante la noche.

5:8 El faraón acusó a los hebreos de ser perezosos cuando parece que el verdadero problema era su miedo por la cantidad de hebreos y por su posible lealtad a otro poder semita (los hititas).

■

LBLA, NTV,

BJL “**perezosos**”

RVR60 “**ociosos**”

NVI “**holgazanes**”

Este mismo término (BDB 951, KB 1276, *Nifal* PARTICIPIO) está por duplicado en Éxodo 5:17. Su significado básico es ‘hundir’, ‘tirar’ o ‘relajar’. El *Nifal* se encuentra sólo en este contexto.

Es una falsa acusación para causar división entre Moisés/Aarón y los trabajadores hebreos.

5:9 “palabras falsas” Es la caracterización que el faraón hace de las demandas de Moisés y Aarón.

Texto de LBLA: 5:10-14

10 Salieron, pues, los capataces del pueblo y sus jefes y hablaron al pueblo, diciendo: Así dice Faraón: “No os daré paja. **11** Id vosotros mismos y recoged paja donde *la* halléis; pero vuestra tarea no será disminuida en lo más mínimo.” **12** Entonces el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojos en lugar de paja. **13** Y los capataces los apremiaban, diciendo: Acabad vuestras tareas, *vuestra* tarea diaria, como cuando teníais paja. **14** Y azotaban a los jefes de los hijos de Israel que los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, diciéndoles: ¿Por qué no habéis terminado, ni ayer ni hoy, la cantidad de ladrillos requerida como antes?

5:12 Se trata de un enunciado hiperbólico. Los hebreos vivían sólo en la región del delta. Las ciudades de almacenamiento fueron construidas ahí.

■ “recoger rastrojos en lugar de paja” El término ‘rastrojos’ (BDB 905, NIDOTTE, vol. 3, pág. 996) significa ‘pedazos pequeños’, lo cual implica baja calidad en los ladrillos.

5:14 Las personas golpeadas (BDB 645, KB 697, *Hofal* IMPERFECTO con *vav*) eran los jefes hebreos.

Texto de LBLA: 5:15-21

15 Entonces los jefes de los hijos de Israel fueron y clamaron a Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos? **16** No se da paja a tus siervos, sin embargo siguen diciéndonos: “Haced ladrillos.” Y he aquí, tus siervos son azotados; pero la culpa es de tu pueblo. **17** Mas él dijo: Sois perezosos, *muy* perezosos; por eso decís: “Déjanos ir a ofrecer sacrificios al Señor.” **18** Ahora pues, id y trabajad; pero no se os dará paja, sin embargo, debéis entregar la *misma* cantidad de ladrillos. **19** Los jefes de los hijos de Israel se dieron cuenta de que estaban en dificultades, cuando les dijeron: No debéis disminuir *vuestra* cantidad diaria de ladrillos. **20** Y al salir de la presencia de Faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que los estaban esperando. **21** Y les dijeron: Mire el Señor sobre vosotros y *os* juzgue, pues *nos* habéis hecho odiosos ante los ojos de Faraón y ante los ojos de sus siervos, poniéndoles una espada en la mano para que nos maten.

5:16 El faraón culpa a Moisés por el aumento en la carga de trabajo y por los azotes (cf. Éx 5:8, 17). El TM tiene un VERBO (BDB 306, KB 305, *Qal* PERFECTO) para ‘pecado’, pero no calza bien en el contexto. La palabra usada por LBLA, ‘culpa’, cambia el significado (cf. Gn 41:9). La LXX y Siríaca dicen: ‘pecas contra tu propio pueblo’, poniendo la culpa sobre Moisés.

5:21 Los jefes expresan un deseo (YUSIVO) ante Dios

1. Que tome nota
2. Que juzgue

las acciones y el mensaje de Moisés y Aarón. Incluso temen por sus vidas (Éxodo 5:21).

Texto de LBLA: 5:22-23

22 Entonces se volvió Moisés al Señor, y dijo: Oh Señor, ¿por qué has hecho mal a este pueblo? ¿Por qué me enviaste? **23** Pues desde que vine a Faraón a hablar en tu nombre, él ha hecho mal a este pueblo, y tú no has hecho nada por librar a tu pueblo.

5:22 “Oh, Señor, ¿por qué has hecho mal a este pueblo?” Teológicamente, es importante notar que en algunos lugares del AT, a Dios se le atribuye no sólo el bien y las bendiciones, sino también el mal. Basta comparar 2 Samuel 24:1 y 1 Crónicas 21:1 para ver este punto. También, 1 Samuel 16:14 es útil para este

tema. Los hebreos creían que Dios era el único Dios, y por lo tanto, era la única causalidad (cf. Is 45:7; Jer 20:7; Ez 14:9; Am 3:6). Los planes de Dios están por encima de nuestra comprensión. Dios tiene buenos planes para su pueblo en el largo plazo, pero este mundo de pecado y rebelión (ver [Tema Especial: La Caída](#)) confunde el asunto (cf. Is 55:6-13).

5:23 “tú no has hecho nada por librar a tu pueblo” Esta aseveración está reforzada gramaticalmente por el uso del *Hifil* INFINITIVO ABSOLUTO y el *Hifil* VERBO PERFECTO de la misma raíz (BDB 664, KB 717).

Moisés no puede comprender cómo el Dios poderoso de Éxodo 3 y 4 ahora parece que ha fallado y no ha liberado a Israel. Incluso ha hecho que las cosas empeoren (Éxodo 5:22).

¡Es un buen consejo para todo creyente, que ponga su mirada en el largo plazo! ¡Dios es soberano y tiene un buen plan!

¡Y esta no será la última vez que el pueblo de Israel rezonga y se queja ante Moisés!

PREGUNTAS DE DIÁLOGO

Este es un comentario guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Cada uno de nosotros debe andar a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioritarios en la interpretación. No debe dejarle esta tarea a un expositor bíblico.

Estas preguntas de diálogo se presentan para ayudarle a pensar en los asuntos principales de esta sección del libro. Tienen la intención de provocar la reflexión, no de dar respuestas definitivas.

1. ¿Cuál es el propósito de la confrontación entre Israel y Egipto?
2. El final de Éxodo 5:3, ¿es una advertencia o una predicción?
3. Éxodo 5:22-23 es la primera intercesión de Moisés. ¿Por qué está Moisés tan confundido con el silencio y la inactividad de Dios?